

*Aula Magna della Presidenza
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Via S. Stefano 43*

UNA LETTERATURA TRA FRONTIERE E MARGINI: LA NUOVA LETTERATURA PORTOGHESE

9:30 Saluto delle autorità
Vasco Valente – Ambasciatore del Portogallo in Italia
Romana Zacchi - Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne
Alberto Destro – Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

10:00 *Introduzione*
Roberto Vecchi (Università di Bologna)
Roberto Mulinacci (Università di Bologna)

10:30 **Pedro Mexia** (poeta e critico letterario)
Existe uma literatura portuguesa de começo do milênio?

ISTANTANEE IN MOVIMENTO: RITRATTO DELL' AUTORE DA GIOVANE. Dialogo a più voci: lo scrittore incontra il traduttore.

11:30 **José Luís Peixoto**
Silvia Cavalieri e Vincenzo Russo (Università di Bologna)

12:00 **Dulce Maria Cardoso**
Daniele Petruccioli (traduttore) e **Livia Apa**
(Università di Napoli L'Orientale)

Dibattito. (A seguire, pausa dei lavori)

14:30 **David Machado**
Marella Paramatti (Festival della letteratura di Mantova)
Roberto Vecchi (Università di Bologna)

15:00 **José Riço Direitinho**
Vincenzo Barca (Università di Roma "La Sapienza")

15:30 **Jorge Reis-Sá**
Roberto Mulinacci (Università di Bologna)

16:00 **Pedro Mexia**
Vincenzo Russo (Università di Bologna)

Dibattito (conclusione prevista per le ore 17)

GIOVEDÌ 3 MAGGIO, ORE 9:00

*Sala Convegni Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
Moderne, Via Cartoleria 5*

TRADURRE VERBO INTRANSITIVO?
IL COMPITO DEL TRADUTTORE (CON LO SCRITTORE ACCANTO):
ALLOFONIE DELLA PROSA

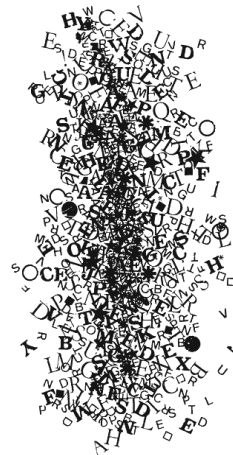
Coordina **Roberto Mulinacci** (Università di Bologna).
Partecipano **Anabela Ferreira** e **Luís Fernando Beneduzi** (Università di Bologna), **Helena da Silva Neto** e **Maria João Basílio** (Università degli Studi di Milano)

9:30 **La prosa tradotta I**
José Luís Peixoto, David Machado, Jorge Reis-Sá (e i traduttori)

10:45 **La prosa tradotta II**
**Dulce Maria Cardoso, José Riço Direitinho,
Pedro Mexia** (e i traduttori)

Confronti e assegnazione lavoro a gruppi di studenti (frammenti da tradurre dalle 12:00 alle 15:00)
Sessione coordinata da **Anabela Ferreira** con la collaborazione di **Luís Fernando Beneduzi** (Università di Bologna), **Helena da Silva Neto** e **Maria João Basílio** (Università degli Studi di Milano). Due gruppi di lavoro, in Dipartimento e in Facoltà.

15:00 **Dialogo a più voci: gli studenti incontrano l'autore e il traduttore**
(conclusione ore 17)



VENERDÌ 4 MAGGIO, ORE 9:00

*Sala Conferenze Centro Civico Culturale Baraccano
Via Santo Stefano 119*

PORTOGALLO RIMORSO O RIMOSSO?
La nuova letteratura portoghese e la sua
divulgazione in Italia: tra oscuramenti e rivelazioni.

9:30 Tavola Rotonda: Per un canone italiano delle nuove scritture portoghesi.
Brevi interventi dei critici e degli autori.

11:15 *L'editoria italiana e la letteratura portoghese:*
Diogo Madreus (Cavallo di Ferro),
Alessandro Scansani (Diabasis), **Daniela Di Sora** (Voland)

12:00 Vincenzo Russo e Roberto Vecchi:
Un Portogallo di carta: la ricezione italiana e il canone dell'IPLB.

Dibattito finale (conclusione ore 13)

18:00 Libreria MODO Infoshop, Via Mascarella 24/b

Presentazione dei libri:

Dulce Maria Cardoso, *Le mie condoglianze*,
tr. it. di D. Petruccioli, Roma, Voland, 2007.

José Riço Direitinho, *L'orologio degli angeli*,
tr. it. di V. Barca, Roma, Cavallo di Ferro, 2007.



